།།སྨོན་ལམ་ཡིད་བཞིན་ནོར་བུའོ།

A Prece de Aspiração que é uma Jóia que Realiza Desejos

བྱང་ཆུབ་སེམས་དཔའི་སྤྱོད་དབང་གི༔ དཀྱིལ་འཁོར་བྱ་བ་རྫོགས་པ་དང༔ བཤགས་པ་བྱ་ཞིང་སྨོན་ལམ་གདབ༔ ཐམས་ཅད་གུས་པས་ཐལ་མོ་སྦྱར༔

Completando a seção da mandala da prática de Byang-Chub-Sems-dPai’ sPyod-dBang, ofereça confissão e então realize esse prece de aspiração, segurando suas mãos no seu coração, em devoção.

ན་མོ་ཕྱོགས་བཅུ་དུས་གསུམ་སངས་རྒྱས་དང༔

**NA MO CHO CHU DU SUM SANG GYE DANG**

*saudação direções dez tempos três budas e*

Saudação. Budas das dez direções e dos três tempos,

བདེ་གཤེགས་རིགས་ལྔ་བྱང་ཆུབ་སེམས་དཔའ་དང༔

**DE SHE RIG NGA JANG CHU SEM PA DANG**

*tatagatas kulas, cinco bodisatvas e*

*Partiram Felizes famílias*

Tatagatas das cinco famílias, bodisatvas, e

གསང་སྔགས་རིག་སྔགས་ལྷ་ཚོགས་ཐམས་ཅད་རྣམས༔

**SANG NGA RIG NGA LHA TSHO THAM CHE NAM**

*secreto mantra lucidez mantra deuses hostes todas todos*

Todos vocês, mantras secretos e deidades de lucidez,

བདག་དང་ཡོན་བདག་རྣམས་ལ་དགོངས་སུ་གསོལ༔

**DA DANG YON DA NAM LA GONG SU SOL**

*mim e patronos todos para preste atenção, por favor, façam*

*(seres) pensem em*

Por favor, prestem atenção em mim e em todos os seres.

*Saudação. budas das dez direções e dos três tempos, tatagatas das cinco famílias, bodisatvas e todos vocês, mantras secretos e deidades de lucidez, por favor, prestem atenção em mim e em todos os seres.*

བདེ་བར་གཤེགས་པ་ཁྱེད་ཀྱི་སྤྱན་སྔ་རུ༔

**DE WA SHE PA KYE KYI CHEN NGA RU**

*sugatas, budas\* vocês de na presença, diante de*

\*aqueles que passaram para o nirvana

Todos os Sugatas, diante de vocês

བདག་གིས་མི་དགེའི་སྡིག་པ་བགྱིས་པ་རྣམས༔

**DA GI MI GEI DIG PA GYI PA NAM**

*mim\* por não-virtuosos erros agiram plural*

\* quaisquer ‘eu’ que ocorra no texto, tomamos como sendo nós mesmos e todos os seres sencientes,.

Todos os erros não-virtuosos que tenhamos feito

ཐམས་ཅད་མ་ལུས་སོ་སོར་བཤགས་པར་བགྱི༔

**THAM CHE MA LU SO SOR SHA PAR GYI**

*todos sem sem cada um confesso1 e solicito perdão*

*exceção*

Confesso cada um deles individualmente.

*Todos os Sugatas, diante de vocês eu confesso cada um dos erros de não-virtude que eu tenha feito.*

ཡི་དམ་ལྷ་ཡི་ཏིང་འཛིན་བསྒོམས་པའི་ཚེ༔

**YI DAM LHA YI TING DZIN GOM PAI TSHE**

*deidade deus de absorção meditação, quando, momento]*

*-caminho contemplativa prática*

Quando praticando a absorção contemplativa das deidades-caminho

སྣང་སྟོང་འཇའ་ཚོན་ལྟ་བུར་མ་བསྒོམས་པར༔

**NANG TONG JA TSHON TA BUR MA GOM PAR**

*aparência vacuidade arco-íris como não medito*

Eu não imagino-as como sendo aparência e vacuidade, como um arco-íris.

རང་རྒྱུད་དངོས་པོར་བསྒོམས་པ་མཐོལ་ལོ་བཤགས༔

**RANG GYU NGOE POR GOM PA THOL LO SHA**

*ser fluxo substancial medito humildemente confesso com as mãos em prece*

Eu humildemente confesso que meditei como se o fluxo de experiências fosse constituído por entidades.

*Quando praticando a absorção contemplativa das deidades-caminho, eu não as imagino como sendo aparência e vacuidade, como um arco-íris. Eu confesso humildemente que meditei como se o fluxo de experiências fosse constituído por entidades.*

བྱང་ཆུབ་སེམས་དཔའི་སྡོམ་པ་སེམས་བསྐྱེད་དང༔

**JANG CHU SEM PAI DOM PA SEM KYE DANG**

*bodisatva votos, desenvolvo e*

*ordenação bodicita\**

\* uma intenção inclusiva na direção da iluminação

ཉན་ཐོས་བསླབ་པ་ཉམས་པ་མཐོལ་ལོ་བཤགས༔

**NYAN THO LA PA NYAM PA THOL LO SHA**

*shravaka votos, regras, perdidos, falhados confesso humildemente*

*(hinayana) treinamento*

Meu treinamento em estudo e práticas disciplinados – eu humildemente confesso que fui relapso com meus votos e humildemente confesso meus erros em relação a esses compromissos.

*Eu humildemente confesso que fui relapso com meus votos em desenvolver inclusividade e em meu treinamento no estudo e práticas disciplinados.*

ཐེག་ཆེན་ཆོས་ལ་སྐུར་པ་བཏབ་པ་དང༔

**THEG CHEN CHO LA KUR PA TAB PA DANG**

*mahayana darma, na direção de insultar fazer e*

*doutrinas*

Insultando as doutrinas mahayana,,

ཕ་དང་མ་ལ་ངན་ཚིག་སྨྲས་པ་དང༔

**PHA DANG MA LA NGEN TSHI ME PA DANG**

*pais para ruim, palavras, falar e*

*grosseiro falas*

Sendo grosseiro para com os meus pais,

ཆོས་ཀྱི་གྲོགས་ལ་འགྲན་ཞིང་བརྒལ་བ་དང༔

**CHO KYI DRO LA DREN ZHING GAL WA DANG**

*amigos dármicos para disputar, tomá-los disputar, e*

*como sendo rivais opor-se*

Desafiando e disputando com os meus amigos do darma, e

ཚེ་རབས་ཐོག་མེད་དུས་ན་བསགས་པ་ཡི༔

**TSHE RAB THO ME DU NA SAG PA YI**

*ciclo sem princípio tempo no acumular de*

*de renascimento*

Todo o carma ruim que acumulei em todas as minhas vidas, desde o tempo sem princípio

མི་དགེ་བཅུ་དང་མཚམས་མེད་ལྔ་ཡི་ལས༔

**MI GE CHU DANG TSHAM ME NGA YI LAE**

*dez não- e cinco erros de karma, atividade*

*virtudes incomensuráveis*

Surgindo dos cinco erros imensuráveis e das dez ações não-virtuosas –

བགྱིད་དང་བགྱིད་དུ་སྩལ་དང་ཡི་རང་བགྱིས༔

**GYI DANG GYI DU TSAL DANG YI RANG GYI**

*eu agi e encorajei outros e fiquei feliz naquele momento*

*a fazê-lo*

Quaisquer erros que eu tenha feito, encorajado os outros a fazê-los, e regozijando-me com a realização deles,

དེ་དག་ཐམས་ཅད་མ་ལུས་སོ་སོར་བཤགས༔

**DE DA THAM CHE MA LU SO SOR SHA**

*estes todos sem cada um eu confesso*

*exceção*

Confesso todos, cada um deles, sem exceção.

*Insultando as doutrinas mahayana, sendo grosseiro para com os meus pais, desafiando e disputando com os meus amigos do darma, e todo o carma ruim que acumulei em todas as minhas vidas desde o tempo sem princípio surgidos dos cinco erros imensuráveis e das dez ações não-virtuosas – quaisquer erros que eu tenha feito, encorajado os outros a fazê-los, e regozijando-me com a realização deles, eu os confesso, todos e cada um deles, sem exceção.*

ལེ་ལོ་བག་མེད་དབང་དུ་གྱུར་པ་ཡིས༔

**LE LO BA ME WANG DU GYUR PA YI**

*preguiça sem cuidado poder sob ir por*

Devido a estar sob o poder da falta de atenção e preguiça

ཚོར་དང་མ་ཚོར་མ་རིག་མུན་པས་བསྒྲིབས༔

**TSHOR DANG MA TSHOR MA RIG MUN PAE DRI**

*percebo e não percebo ignorância escuridão coberto*

*(não percebo o que estou fazendo)*

Cometi os pecados de que tenho consciência e aqueles que eu não tenho consciência, todos eles enquanto estava obnubilado pelas trevas da ignorância.

རྩ་བ་ཡན་ལག་དམ་ཚིག་ཉམས་པ་རྣམས༔

**TSA WA YEN LA DAM TSHI NYAM PA NAM**

*raiz ramos votos tântricos perdidos, todos*

*quebrados*

Todas as minha falhas em meus votos tântricos principais e subsequentes

ཐམས་ཅད་མ་ལུས་སོ་སོར་བཤགས་པར་བགྱི༔

**THAM CHE MA LU SO SOR SHA PAR GYI**

*todos sem cada um confesso e solicito perdão*

*exceção*

Confesso a você individualmente, sem exceção e peço o seu perdão.

*Devido ao poder da preguiça e da falta de cuidado, eu cometi erros os quais sou consciente e outros que não tenho consciência, todos enquanto estava obnubilado pelas trevas da ignorância. Todas as minhas falhas em meus votos tântricos principais e subsequentes, eu confesso individualmente para vocês sem exceção e peço o seu perdão.*

བདག་གིས་དང་པོར་སེམས་བསྐྱེད་རྒྱ་ཆེན་བགྱིས༔

**DA GI DANG POR SEM KYE GYA CHEN GYI**

*mim por inicialmente desenvolvendo vasta fiz*

*a mente de iluminação*

Inicialmente, desenvolvi a aspiração vasta e inclusiva da iluminação,

ལེ་ལོ་ཤེས་རབ་དམན་པས་དེ་ལས་ཉམས༔

**LE LO SHE RAB MEN PAE DE LAE NYAM**

*preguiça estupidez isto de desviei, lapso*

Mas devido a preguiça e ao entendimento fraco, eu me desviei.

སེམས་བསྐྱེད་དམ་བཅའ་ཉམས་པ་མཐོལ་ལོ་བཤགས༔

**SEM KYE DAM CHA NYAM PO THOL LO SHA**

*bodicita votos perdidos humildemente confesso*

Humildemente confesso as falhas nos meus votos bodicita de incluir todos os seres na iluminação.

*Inicialmente, desenvolvi a vasta aspiração inclusiva pela iluminação, mas devido à preguiça e ao entendimento fraco, eu me desviei. Eu confesso humildemente minhas falhas em meus votos bodicita de incluir todos na iluminação.*

བདག་དང་སེམས་ཅན་མ་ལུས་ཐམས་ཅད་ཀྱིས༔

**DA DANG SEM CHEN MA LU THAM CHE KYI**

*eu e seres sencientes sem todos por*

*exceção*

Eu e todos os seres sencientes, sem exceção,

བསྐལ་པ་ཆེན་པོའི་གོང་ནས་ད་ལྟའི་བར༔

**KAL PA CHEN POI GONG NAE DA TAI BAR**

*kalpa, aeon grande início de agora até*

Do início deste grande aeon até agora,

དངོས་པོར་འཛིན་པའི་ལས་ལ་ཞེན་པ་ཡིས༔

**NGO POR DZIN PAI LAE LA ZHEN PA YI**

*coisas, entidades apegado à, atividade para desejo, devido à*

*substanciais acreditando em cármica esperança*

Somos atraídos para a atividade cármica de nos apreendermos às aparências como se elas fossem entidades substanciais.

དུག་ལྔའི་དབང་གྱུར་སྡོམ་པ་ཉམས་པ་དང༔

**DU NGAI WANG GYUR DOM PA NYAM PA DANG**

*cinco venenos\* poder sob o poder votos perdidos, e*

\*estupidez, raiva, desejo, orgulho e ciúme  *quebrados*

Devido a isto, ficamos sob o poder dos cinco venenos, quebramos nossos votos, e

དམ་པའི་ཆོས་ལ་སྐུར་པ་བཏབ་པ་རྣམས༔

**DAM PAI CHO LA KUR PA TA PA NAM**

*sagrado, excelente darma para dizer coisas ruins sobre todos*

Insultamos o Darma excelente.

ཐར་པའི་གེགས་སུ་གྱུར་པ་མཐོལ་ལོ་བཤགས༔

**THAR PAI GE SU GYUR PA THOL LO SHA**

*mukti, obstáculo como tornar-se humildemente confesso*

*liberação*

Humildemente confessamos essas ações que se tornaram obstáculos para a nossa liberação.

*Desde o princípio deste grande aeon até agora, eu e todos os seres sencientes sem exceção fomos atraídos para a atividade cármica de apreender as aparências como se elas fossem entidades substanciais. Devido a isto, ficamos sob o poder dos cinco venenos, quebramos nossos votos e insultamos o Darma excelente. Humildemente confessamos essas ações que se tornaram obstáculos à nossa liberação.*

ཕྱོགས་བཅུ་དུས་གསུམ་བདེ་བར་གཤེགས་པ་རྣམས༔

**CHO CHU DU SUM DE WAR SHE PA NAM**

*direções dez tempos três partiram felizes todos*

*(sugatas, budas)*

Budas que Partiram Felizes, das dez direções e dos três tempos

འཇིག་རྟེན་ཁམས་འདིར་རྟག་པར་བཞུགས་ནས་ཀྱང༔

**JIG TEN KHAM DIR TA PAR ZHU NAE KYANG**

*mundo externo aqui sempre fiquem então também*

Por favor, permaneçam nesse mundo, e

མྱ་ངན་མི་འདའ་འགྲོ་དྲུག་ཐུགས་རྗེས་གཟིགས༔

**NYA NGAN MI DA DRO DRU THU JE ZI**

*miséria não vão além seres dos seis reinos com olhem*

*(não morram, não passem para o nirvana) compaixão*

Sem passar para o nirvana, por favor, olhem para os seres nos seis reinos do samsara com compaixão.

ཐེག་ཆེན་ཆོས་ཀྱི་འཁོར་ལོ་བསྐོར་དུ་གསོལ༔

**THEG CHEN CHO KYI KHOR LO KOR DU SOL**

*mahayana darma do roda girem por favor*

*(i.e. ensinem)*

Nós pedimos a vocês que ensinem o darma mahayana.

*Budas que Partiram Felizes das dez direções e dos três tempos por favor, permaneçam neste mundo e sem passar para o nirvana, por favor, olhem com compaixão para os seres nos seis reinos do samsara. Nós pedimos a vocês que ensinem o darma mahayana.*

བདག་གིས་བྱང་ཆུབ་མཆོག་ཏུ་སེམས་བསྐྱེད་དེ༔

**DA GI JANG CHU CHO TU SEM KYE DE**

*eu por iluminação, excelente, para mente de desenvolver, essa*

*inclusão suprema iluminação dar nascimento*

Irei desenvolver a mente que inclui todos na iluminação excelente e com ela

བདེ་བར་གཤེགས་པ་ཁྱེད་ཀྱི་གདུང་གསོབ་ཅིང༔

**DE WAR SHE PA KHYE KYI DUNG SO CHING**

*sugatas, budas sua seguir você, entrar na sua família ou linhagem*

entrarei na sua linhagem, você, Buda que Partiu Feliz.

སེམས་ཅན་བདེ་བའི་དོན་ཆེན་བསྒྲུབ་པའི་ཕྱིར༔

**SEM CHEN DE WAI DON CHEN DRU PAI CHIR**

*seres sencientes felicidade benefício grande praticar para*

Para realizar o grande benefício da felicidade para os seres sencientes

བླ་མེད་བྱང་ཆུབ་མཆོག་ཏུ་སེམས་བསྐྱེད་དོ༔

**LA ME JANG CHU CHO TU SEM KYE DO**

*suprema, iluminação excelente para mente de desenvolver,*

*insuperável iluminação dar nascimento*

Desenvolverei a mente que inclui todos na suprema iluminação.

*Irei desenvolver a mente que inclui todos na excelente iluminação e com ela irei entrar em sua linhagem, você, Buda que Partiu Feliz. Para realizar o grande benefício da felicidade para os seres sencientes, irei desenvolver a mente que inclui todos na suprema iluminação.*

བདག་གིས་སེམས་བསྐྱེད་རྒྱ་ཆེན་བགྱིས་པ་ཡིས༔

**DA GI SEM KYE GYA CHEN GYI PA YI**

*eu por desenvolver vasta grande fazer através disto*

*bodicita*

Por eu ter feito surgir a grande e vasta mente de inclusão

ཁམས་གསུམ་སེམས་ཅན་མ་ལུས་ཐམས་ཅད་ཀུན༔

**KHAM SUM SEM CHEN MA LU THAM CHE KUN**

*três mundos seres sencientes sem todos todos*

*(desejo, forma, sem-forma)*

Que todos os seres sencientes nos três mundos sem exceção

མི་ཁོམ་སྡུག་བསྔལ་བརྒྱད་དང་ངན་སོང་གསུམ༔

**MI KHOM DU NGAL GYAE DANG NGEN SONG SUM**

*no ócio\* misérias oito# e reinos inferiores três+*

\* não ser possível praticar o darma

# ter um nascimento em qualquer uma dessas condições: nos infernos, fantasmas famintos, animais, deuses de longa vida, tribos não-civilizadas, aqueles que tem visões equivocadas, países fronteiriços bárbaros e como um um idiota

+ infernos, fantasmas famintos e animais

Sejam liberados das oitos condições de sofrimento de não-descanso e dos três reinos inferiores, e

དེ་ལས་ཐར་ནས་བྱང་ཆུབ་ཐོབ་པར་ཤོག༔

**DE LAE THAR NAE JANG CHU THO PA SHO**

*esses destes liberar então inclusividade alcançar deve*

*lugares da iluminação*

Possam todos alcançar a iluminação!

*Por eu ter feito surgir a grande e vasta mente da inclusão, que todos os seres sencientes nos três reinos sejam liberados das oito condições do sofrimento do não-descanso, dos três reinos inferiores e que todos possam alcançar a iluminação!*

དཀོན་མཆོག་གསུམ་དང་ནམ་ཡང་མི་འབྲལ་ཞིང༔

**KON CHO SUM DANG NAM YANG MI TRAL ZHING**

*jóia tripla\* e nunca separando*

\* buda, darma, sanga; guru, deva, dakini; darmakaya, sambogakaya, nirmanakaya

Nunca me esperando das Três Jóias, e

ཚེ་རབས་ཀུན་ཏུ་དགེ་བཅུ་སྤྱོད་པ་དང༔

**TSHE RAB KUN TU GE CHU CHOE PA DANG**

*vidas todas no virtudes dez\* praticar e*

\* as dez virtudes são: não retirar uma vida; não tomar o que não é dado; comportamento sexual ético; falar a verdade; falar gentilmente; não quebrar uma promessa; não caluniar; não cobiçar os bens de outro; não machucar os outros; respeitar o darma.

Praticando as dez virtudes em todas as minhas vidas

འགྲོ་བ་དྲུག་ལ་རྒྱུན་དུ་སྙིང་རྗེས་བལྟ༔

**DRO WA DRU LA GYUN DU NYING JE TA**

*seres dos seis reinos para sempre com compaixão olhar*

Que eu possa sempre olhar com compaixão para os seres que se movem nos seis reinos e

གཞན་དོན་ཕུན་སུམ་ཚོགས་པ་སྤྱོད་པར་ཤོག༔

**ZHEN DON PHUN SUM TSHO PA CHOE PAR SHO**

*outros benefício todas as boas coisas ganhar uso de devem*

*(graciosidade, glória, riqueza)*

Ter condições de ajudá-los e garantir-lhes acesso a tudo que é benéfico.

*Nunca me separando das Três Joias e praticando as dez virtudes em todas as minhas vidas, que eu sempre possa olhar com compaixão para os seres que se movem nos seis reinos, ter condições de ajudá-los e garantir-lhes acesso a tudo o que é benéfico.*

བདག་དང་དད་ལྡན་གནས་འདིར་ཚོགས་པ་རྣམས༔

**DA DANG DAE DEN NAE DIR TSHO PA NAM**

*eu e tendo fé lugar aqui hostes (plural)*

Para mim mesmo e todos aqui que tem fé,

ཚེ་རིང་ནད་མེད་ལོངས་སྤྱོད་རྒྱས་པ་དང༔

**TSHE RING NE ME LONG CHO GYAE PA DANG**

*longa vida boa saúde riqueza aumentar e*

Que possamos ter longas vidas, com a nossa saúde e riqueza aumentando, e

མི་མཐུན་གནོད་པའི་རྐྱེན་རྣམས་ཞི་བ་དང༔

**MI THUN NOE PAI KYEN NAM ZHI WA DANG**

*não-harmoniosas problemáticas razões, pacificar e*

*condições*

Com todas as condições desarmoniosas e problemáticas sendo pacificadas

བདག་གཞན་ཕུན་སུམ་ཚོགས་པ་སྤྱོད་པར་ཤོག༔

**DA ZHAN PHUN SUM TSHO PA CHOE PAR SHO**

*eu outros todas as boas coisas usufruir devem*

*(graciosidade, glória, riqueza)*

Que eu e todos os outros possamos usufruir de tudo o que é benéfico.

*Para mim mesmo e todos os que, aqui, tem fé, que possamos ter longas vidas, com a nossa riqueza e saúde aumentando, com todas as condições não-harmoniosas e problemáticas sendo pacificadas, que eu e todos os outros possamos usufruir de tudo o que é benéfico.*

ཤེས་རབ་སྤོབས་པ་དྲན་པ་ཏིང་འཛིན་ནི༔

**SHE RAB PO PA DREN PA TING DZIN NI**

*discernimento confiança rememoração samadi, absorção*

*contemplativa*

Ao ganhar discernimento verdadeiro, confiança, recordação e contemplação imersiva, e

བྱང་ཆུབ་སེམས་ལ་མི་བརྗེད་གཟུངས་ཐོབ་ནས༔

**JANG CHU SEM LA MI JE ZUNG THO NAE**

*bodicita para não esquecer memória, ter então*

*inclusividade sustentar poder*

Lembrança constante da nossa inclusividade,

ས་དང་ཕ་རོལ་ཕྱིན་པའི་ལམ་བགྲོད་དེ༔

**SA DANG PHA ROL CHIN PAI LAM DROE DE**

*bumi, e paramita,virtudes caminho, atravessar assim*

*dez estágios transcendentais direção*

Iremos nos mover através dos dez estágios e do caminho das virtudes transcendentes.

བླ་མེད་བྱང་ཆུབ་མྱུར་དུ་ཐོབ་པར་ཤོག༔

**LA ME JANG CHU NYUR DU THO PAR SHO**

*supremo, iluminação, rapidamente ganhar devem*

*insuperável inclusão*

Que possamos assim rapidamente ganhar a suprema iluminação.

*Ao ganhar o discernimento verdadeiro, confiança, recordação, contemplação imersiva e constante lembrança da nossa inclusividade, que possamos nos mover através dos dez estádios e do caminho das virtudes transcendentes. Que possamos assim rapidamente ganhar a suprema iluminação.*

བདག་འདྲ་ཆེ་གེ་མོ་ཞེས་བགྱི་བ་ཡིས༔

**DA DRA CHE GE MO ZHE GYI WA YI**

*eu (diga o seu próprio nome) chamado por*

Eu, (diga o seu próprio nome)

དུས་འདི་ནས་བཟུང་བསྐལ་པ་དཔག་མེད་དུ༔

**DU DI NAE ZUNG KAL PA PA ME DU**

*tempo este de agora kalpa infinitos no*

Prometo de agora em diante, por aeons infinitos,

སེམས་བསྐྱེད་རྒྱ་ཆེན་བགྱིད་པར་དམ་བཅའོ༔

**SEM KYE GYA CHEN GYI PAR DAM CHA O**

*desenvolver grande,vasto agir, performar eu prometo*

*bodicita*

Irei agir para gerar uma mente vasta e inclusiva.

དཀོན་མཆོག་གསུམ་གྱིས་བདག་གི་གྲོགས་མཛོད་ཅིག༔

**KON CHO SUM GYI DA GI DRO DZOE CHI**

*joia tripla por me de apoiador, agir por favor*

*(guru, deva, dakini etc.) amigo*

Que possam as Três Jóias me assistir nisto!

*Eu (diga o seu próprio nome) prometo que de agora em diante, por aeons infinitos, irei agir para gerar uma vasta e inclusiva mente. Que as Três Jóias possam me assistir nisto!*

ཚེ་རབས་འདི་དང་བསྐལ་པ་དཔག་མེད་ཀྱི༔

**TSHE RAB DI DANG KAL PA PA ME KYI**

*vida esta e kalpa infinitos de*

*(durante este imenso período de tempo todos os seres no samsara irã entrar em algum tipo de relacionamento comigo)*

Nesta vida e durante aeons infinitos,

བདག་གི་ཕ་དང་མ་དང་བྲན་ཁོལ་དང༔

**DA GI PHA DANG MA DANG DREN KHOL DANG**

*meu pai e mãe e servos e*

Meus pais e servos,

བུ་དང་བུ་མོ་མཛའ་བའི་གྲོགས་ལ་སོགས༔

**BU DANG BU MO DZA WAI DRO LA SO**

*filhos e filhas queridos, íntimos amigos entre outros*

Meus filhos e filhas, amigos íntimos, entre outros –

ཐམས་ཅད་ངན་སོང་གསུམ་གྱི་གནས་ན་འཁོར༔

**THAM CHE NGEN SONG SUM GYI NAE NA KHOR**

*todos reinos inferiores três de lugar no girar, habitar*

Todos irão vir a habitar os três reinos inferiores.

དེ་ཕྱིར་བདག་གིས་འགྲོ་དྲུག་སེམས་ཅན་རྣམས༔

**DE CHIR DA GI DRO DRU SEM CHEN NAM**

*portanto, eu por seres (nos seres sencientes (plural)*

*seis reinos)*

Uma vez que todos os seres sencientes nos seis reinos

ཉེ་རིང་བྱས་ནས་སྤང་བླང་ཇི་ལྟར་བྱེད༔

**NYE RING JAE NAE PANG LANG JI TAR JE**

*próximas fazer então abandonar, ajudar, assim fazer*

*distantes\* renunciar adotar*

\* minhas pessoas e as outras pessoas

Discriminam entre seres próximos e estranhos, e assim ajudam e abandonam de acordo com este critério, estas ações

འགྲོ་བ་དྲུག་གི་གནས་འདི་མ་སྟོངས་པར༔

**DRO WA DRU GI NAE DI MA TONG PAR**

*seres seis reinos dos lugares estes não vazio*

*(porque os seres agiram equivocadamente entre si e não praticaram a abertura sem viés, o samsara segue ativo)*

Garantem que os seis reinos não sejam esvaziados.

བདག་གི་སེམས་བསྐྱེད་ཉམས་པར་མ་གྱུར་ཅིག༔

**DA GI SEM KYE NYAM PAR MA GYUR CHI**

*eu desenvolvendo relapse, não crescer devem*

*bodicita enfraqueça tornar-se*

Portanto, eu não devo permitir que a minha inclusividade em relação a todos se enfraqueça.

*Nesta vida e durante aeons infinitos, meus pais e servos, meus filhos e filhas, amigos íntimos, entre outros – todos virão a habitar os três reinos inferiores. Uma vez que os seres no samsara discriminam entre seres próximos e estranhos, e, assim, ajudam e abandonam, de acordo com este critério, estas ações garantem que os seis reinos não sejam esvaziados. Portanto, eu não devo permitir que a minha inclusividade em relação a todos se enfraqueça.*

བདག་ནི་དུས་འདིར་ནུས་པ་མཆོག་ཐོབ་ནས༔

**DA NI DU DIR NU PA CHO THO NAE**

*eu tempo aqui poder, suprema, alcançar então*

*oportunidade muito boa*

Agora, quando eu ganhei o mais excelente poder da inclusividade,

རིགས་དྲུག་སེམས་ཅན་མ་ལུས་ཐམས་ཅད་ཀྱི༔

**RIG DRU SEM CHEN MA LU THAM CHE KYI**

*seis classes seres sencientes sem todos de*

*(seres sencientes nos seis reinos)*

Que eu possa destruir todo o carma e ações cármicas resultantes de

ལས་དང་ལས་ཀྱི་རྣམ་སྨིན་འཇོམས་པར་ཤོག༔

**LAE DANG LAE KYI NAM MIN JOM PAR SHO**

*carma e carma de amadurecer subjugar devem*

*completamente*

Todos os seres sencientes nos seis reinos, sem exceção.

བདག་ནི་ཡིད་བཞིན་ནོར་བུ་ལྟར་གྱུར་ཏེ༔

**DA NI YI ZHIN NOR BU TAR GYUR TE**

*eu jóia que realiza desejos como tornar-se esta*

Ao me tornar como a jóia que realiza desejos,

ཡིད་ལ་ཅི་བསམ་མ་ལུས་འགྲུབ་པར་ཤོག༔

**YI LA CHI SAM MA LU DRU PAR SHO**

*mente no cada pensamento sem realizar deve*

Que eu possa realizar cada desejo ético que emerge na mente de todos os seres.

*Agora, quando eu ganhei o mais excelente poder da inclusividade, que eu possa destruir todo o carma e todos os resultados cármicos de todos os seres sencientes sem exceção nos seis reinos. Tornando-se uma jóia que realiza desejos, que eu possa realizar cada desejo ético que surge na mente de todos os seres.*

དམྱལ་བ་ཡི་དྭགས་བྱོལ་སོང་ངན་སོང་གསུམ༔

**NYAL WA YI DA JOL SONG NGEN SONG SUM**

*infernos fantasmas famintos animais reinos inferiores três*

Todos os três reinos inferiores dos infernos, fantasmas famintos e animais,

བདག་གིས་སྙིང་རྗེའི་ཡུལ་དུ་དྲན་པ་ཡིས༔

**DA GI NYING JEI YUL DU DREN PA YI**

*eu por compaixão objeto como lembrar por*

Eu irei tomar como meus objetos de bondade, e

ཚ་གྲང་བཀྲེས་སྐོམ་གཏི་མུག་ལས་ངན་བྱང༔

**TSHA DRANG TRE KOM TI MU LAE NGEN JANG**

*calor frio fome e sede estupidez carma ruim purificar*

*(infernos quentes)(gelados) (pretas) (animais)*

Irei purificar o mau carma que leva ao grande calor e frio, fome e sede, e estupidez tola.

བདག་གི་འཁོར་དང་གདུལ་བྱར་སྐྱེ་བར་ཤོག༔

**DA GI KHOR DANG DUL JAR KYE WA SHO**

*meu círculo e discípulos nascer como deve ser*

Que todos esses serem nasçam como meus associados e discípulos.

Todos os três reinos inferiores dos infernos, fantasmas famintos e animais, irei tomá-los como objetos da minha bondade, e irei purificar o mal carma que conduz ao grande calor e frio, fome e sede, e estupidez tola. Que todos esses seres nasçam como meus associados e discípulos.

ལྷ་དང་ལྷ་མིན་མི་ཡི་རིགས་རྣམས་ཀུན༔

**LHA DANG LHA MIN MI YI RIG NAM KUN**

*deuses e asuras humanos de classes todos*

Com todos estes que estão no reino dos deuses, semi-deuses e humanos,

བདག་གིས་ཡིད་ཀྱི་ཡུལ་དུ་དྲན་པ་ཡིས༔

**DA GI YI KYI YUL DU DREN PA YI**

*eu por mente de objeto como pensar em por*

*lembrar*

Sendo relembrados e guardados na minha mente,

ཆགས་སྡང་འཐབ་རྩོད་ལེ་ལོའི་སྡུག་བསྔལ་བྱང༔

**CHA DANG THAB TSOE LE LOI DU NGAL JANG**

*desejo raiva disputa preguiça sofrimento purificar*

*(humanos) (asuras) (deuses)*

Que todos os seus sofrimentos de desejo, raiva, luta e preguiça possam ser purificados, e

ཐམས་ཅད་བྱང་ཆུབ་སེམས་དང་ལྡན་པར་ཤོག༔

**THAM CHE JANG CHU SEM DANG DEN PAR SHO**

*todos bodicita ter devem*

Que eles possam encontrar a mente da inclusividade.

*Com todos estes que estão no reino dos deuses, semi-deuses e humanos sendo relembrados e guardados na minha mente, que todos os seus sofrimentos de desejo, raiva, luta e preguiça possam ser purificados e que eles possam encontrar a mente da inclusividade.*

བདག་གི་དགྲ་བགེགས་རྣམས་ཀྱིས་བདག་མཐོང་ན༔

**DA GI DRA GEG NAM KYI DA THONG NA**

*meu inimigos obstrutores por me ver se, quando*

Quando meus inimigos e oponentes me verem

ཞེ་སྡང་གནོད་སེམས་སྙིང་རྗེའི་སེམས་སུ་བསྒྱུར༔

**ZHE DANG NOE SEM NYING JEI SEM SU GYUR**

*raiv má intenção compassivo mente para mudar*

Que a sua raiva e más intenções se transformem em uma atitude compassiva.

བདག་གི་གཉེན་དང་འཁོར་གྱིས་བདག་མཐོང་ན༔

**DA GI NYEN DANG KHOR GYI DA THONG NA**

*meus parentes e pessoas por me verem se, quando*

*próximas a mim*

E quando meus familiares e associados me verem

འཁོར་བ་སྤོང་བའི་བློ་དང་ལྡན་པར་ཤོག༔

**KHOR WA PONG WAI LO DANG DEN PAR SHO**

*samsara renunciar, mente, com tem devem ganhar*

*parar pensamento*

Que eles possam ganhar a intenção de renunciar ao samsara.

*Quando meus inimigos e oponentes me verem, que a sua raiva e más intenções se transformem em uma atitude compassiva. Quando meus familiares e associados me verem, que eles possam ganhar a intenção de renunciar ao samsara.*

ཆེ་བཙན་རྒྱལ་པོ་རྣམས་ཀྱིས་བདག་མཐོང་ན༔

**CHE TSEN GYAL PO NAM KYI DA THONG NA**

*grande e forte, rei (plural) por me verem se, quando*

*poderoso*

Quando reis grandes e poderosos me verem

ཁེངས་དྲེགས་རྔམ་སེམས་ཐུལ་ནས་ཆོས་སྤྱོད་ཤོག༔

**KHENG DRE NGAM SEM THUL NAE CHO CHOE SHO**

*egoísmo, arrogância mente violenta renunciar, então darma praticar deve*

*forte orgulho parar*

Que a sua arrogância altiva e suas mentes violentas e grosseiras possam ser contidas e que eles possam praticar o Darma.

*Quando reis grandes e poderosos me verem, que a sua arrogância altiva e suas mentes violentas e grosseiras possam ser contidas e que eles possam praticar o Darma.*

གཞན་ཡང་ནད་དང་སྡུག་བསྔལ་དྲག་པོས་གཟིར༔

**ZHEN YANG NE DANG DU NGAL DRA POE ZIR**

*além disso doença e miséria terrível torturada, perturbado*

Mais do que isso, quando seres que possuem doenças e são atingidos por terríveis sofrimentos,

འཆི་ཁ་དང་ནི་བར་དོའི་སེམས་ཅན་གྱིས༔

**CHI KHA DANG NI BAR DO SEM CHEN GYI**

*justo no momento e períodos seres sencientes por*

*da morte intermediários*

Quando estiverem no momento da morte e nos períodos subsequentes,

བདག་ཉིད་མཐོང་བ་དང་ནི་དྲན་པ་ཡིས༔

**DA NYI THONG WA DANG NI DREN PA YI**

*me ver. olhar e lembrar por*

Por me verem e relembrarem de mim

རང་རང་ལས་ཀྱི་སྡུག་བསྔལ་ཞི་བར་ཤོག༔

**RANG RANG LAE KYI DU NGAL ZHI WAR SHO**

*cada um carma de sofrimento pacificado deve*

Que cada um deles possa ter o seu sofrimento cármico pacificado.

*Além disso, quando os seres que têm doenças e são atingidos por terríveis sofrimentos, quando estiverem no momento da morte e nos períodos subsequentes, por me verem e lembrarem de mim, que cada um deles possa ter o seu sofrimento cármico pacificado.*

སེམས་ཅན་དབུལ་ཕོངས་བཀྲེས་སྐོམ་ཉེན་པ་རྣམས༔

**SEM CHEN WUL PHONG TRE KOM NYEN PA NAM**

*sencientes seres pobres fome sede atingidos, aqueles que são*

*em perigo*

Que todos os seres sencientes que são perturbados pela pobreza, fome e sede,

བདག་ཉིད་མཐོང་ངམ་དྲན་པས་འབྱོར་པ་རྒྱས༔

**DA NYI THONG NGAM DREN PAE JOR PA GYE**

*me olhem ou lembrem através fortuna aumentar a riqueza*

Por me ver ou lembrar de mim, que a sua fortuna possa aumentar e

ལོངས་སྤྱོད་ཕུན་སུམ་ཚོགས་པ་ཐོབ་པར་ཤོག༔

**LONG CHOE PHUN SUM TSHO PA THO PAR SHO**

*boas coisas todas as boas coisas conseguir devem*

Ganharem alegria e a realização. *e*

*Por me verem ou lembrarem de mim, que possam todos os seres sencientes que são perturbados pela pobreza, fome e sede, possam ter a sua fortuna aumentada e ganharem alegria e realização.*

སེམས་ཅན་གཤེད་མའི་ལག་ཏུ་བཟུང་བ་ཡི༔

**SEM CHEN SHE MAI LAG TU ZUNG WA YI**

*seres sencientes carrasco, mão na agarrados de*

*assassinos*

Quando os seres sencientes são capturados por um assassino,

མི་དང་དུད་འགྲོ་སེམས་ཅན་ཐམས་ཅད་ཀྱི༔

**MI DANG DUN DRO SEM CHEN THAM CHE KYI**

*seres e animais seres sencientes todos de*

*humanos*

Para todos os seres, não importa se humanos ou animais,

ཚེ་སྲོག་བདག་གིས་བླུ་ཞིང་སྐྱོབ་པར་ཤོག༔

**TSHE SO DA GI LU ZHING KYO PAR SHO**

*vital força eu por resgatar salvar devem*

Que eu possa resgatar suas vidas e protegê-los.

*Quando os seres sencientes, sejam humanos ou animais, forem pegos por um assassino, que eu possa resgatar suas vidas e protegê-los.*

སྐྱེ་བོ་སྡིག་ཅན་རྣམས་ཀྱིས་བདག་མཐོང་ན༔

**KYE WO DIG CHEN NAM KYI DA THONG NA**

*seres humanos pecaminosos aqueles que por me verem se, quando*

Quando seres cheios de pecados me verem,

ཞེ་སྡང་རྔམ་སེམས་ལོག་པའི་སེམས་ཞི་ནས༔

**ZHE DANG NGAM SEM LOG PAI SEM ZHI NAE**

*raiva violentas ideias erradas pacificar então*

Que a sua raiva, pensamentos violentos e visões equivocadas possam ser pacificadas e então

ཞི་དུལ་སྙིང་རྗེའི་སེམས་དང་ལྡན་པར་ཤོག༔

**ZHI DUL NYING JEI SEM DANG DEN PAR SHO**

*pacíficas compassiva mente ter devem*

Que eles possam ganhar mentes calmas e compassivas.

*Quando seres pecaminosos me verem, que a sua raiva, pensamentos violentos e visões equivocadas possam ser pacificadas, e que eles possam ganhar mentes calmas e compassivas.*

བུད་མེད་སྐྱེ་དམན་རྣམས་ཀྱིས་བདག་མཐོང་ན༔

**BU ME KYE MEN NAM KYI DA THONG NA**

*mulher fêmea (plural) por me verem se, quando*

Quando mulheres me verem,

འདོད་ཆགས་ཞེན་པའི་བསམ་པ་དག་གྱུར་ནས༔

**DOE CHA ZHEN PAI SAM PA DA GYUR NAE**

*desejo esperançosos pensamentos puras tornar-se então*

Que seus pensamentos de desejo e apegos esperançosos possam ser purificados, e assim

དྲན་རིག་བདེ་བ་ཆེན་པོ་རྟོགས་པར་ཤོག༔

**DREN RIG DE WA CHEN PO TO PAR SHO**

*atenção plena felicidade grande realizar deve*

Que possam realizar a grande felicidade da atenção plena.

*Quando mulheres me verem, que seus pensamentos de desejo e apegos esperançosos sejam purificados, e que possam realizar a grande felicidade da atenção plena.*

རབ་བྱུང་བཙུན་པ་རྣམས་ཀྱིས་བདག་མཐོང་ན༔

**RAB JUNG TSUN PA NAM KYI DA THONG NA**

*bikshus, seres (plural) por me me verem se, quando*

*renunciantes santos*

Quando monges e monjas de todas as classes me verem,

ཚུལ་ཁྲིམས་སྡོམ་པ་གཙང་ཞིང་ལྡན་པ་དང༔

**TSHUL TRIM DOM PA TSANG ZHING DEN PA DANG**

*moralidade votos pureza manter e*

Que eles possam manter seus votos e moralidade puros

ཕ་རོལ་ཕྱིན་པ་དྲུག་ལ་སྤྱོད་པར་ཤོག༔

**PHA ROL CHIN PA DRU LA CHOE PAR SHO**

*paramitas, transcendentes seis\* nas praticar devem fazer*

\* Generosidade, moralidade, constância, diligência, absorção contemplativa e sabedoria. É a sua inseparabilidade da vacuidade que as faz serem transcendentes.

Praticar os seis aspectos da transcendência.

*Quando monges e monjas de todas as classes me verem, que eles possam manter os seus votos e moralidade puros e praticar os seis aspectos da transcendência.*

གསང་སྔགས་རྣལ་འབྱོར་རྣམས་ཀྱིས་བདག་མཐོང་ན༔

**SANG NGA NAL JOR NAM KYI DA THONG NA**

*tantra yogui (plural) por me verem se, quando*

Quando yoguis tântricos me verem,

དམ་ཚིག་ཉམས་ཆགས་ཐམས་ཅད་སྐོང་གྱུར་ནས༔

**DAM TSHI NYAM CHA THAM CHE KONG GYUR NAE**

*votos abandonados perdidos todos plenos tornar-se e assim*

Que todos os seus votos perdidos e abandonados possam ser restaurados e

བདག་གཞན་གཉིས་སུ་མེད་པའི་དོན་རྟོགས་ཤོག༔

**DA ZHAN NYI SU ME PAI DON TO SHO**

*eu outros não diferente sentido atualizar devem*

Que eles possam realizar a não-dualidade de si e dos outros.

*Quando yoguis tântricos me verem, que todos os seus votos perdidos e abandonados possam ser restaurados e que eles possam realizar a não-dualidade de si e dos outros.*

བླ་མེད་རྣལ་འབྱོར་སྒྲུབ་པས་བདག་མཐོང་ན༔

**LA ME NAL JOR DRU PAE DA THONG NA**

*suprema yoga praticantes me verem se, quando*

Quando praticantes do yoga tântrico mais elevado me verem,

སྣང་སྲིད་འཁོར་འདས་སེམས་སུ་ཐག་ཆོད་ནས༔

**NANG SI KHOR DAE SEM SU THA CHO NAE**

*todas as samsara nirvana mente como decidir, resolver então*

*aparências possíveis*

Que eles possam ter confiança de que todas as possíveis aparências do samsara e nirvana são o jogo da mente e então

མ་བཅོས་རང་བྱུང་ཡེ་ཤེས་དོན་རྟོགས་ཤོག༔

**MA CHOE RANG JUNG YE SHE DON TO SHO**

*não-artificial espontâneo saber natureza realizar deve*

*original*

Realizarem o saber original, espontâneo e não-criado.

*Quando praticantes do mais elevado yoga tântrico me verem, que eles possam ter a confiança de que todas as possíveis aparências do samsara e do nirvana são o jogo da mente, e então realizarem o saber original, espontâneo e não-criado.*

སྲིད་པའི་རྩེ་ནས་དམྱལ་བའི་གནས་ཡན་ཆད༔

**SI PAI TSE NAE NYAL WAI NAE YAN CHE**

*mundo mais alto desde inferno lugar de cima para baixo*

Dos níveis mais altos desse mundo até os reinos inferiores do inferno, e

ཚངས་པའི་ལྷ་དང་འཇག་མའི་སྲིན་བུའི་བར༔

**TSHANG PAI LHA DANG JAG MAI SIN BUI BAR**

*deuses brama desde grama inseto até, incluindo*

Dos deuses bramânicos até os mais pequenos insetos na grama,

རིགས་དྲུག་སེམས་ཅན་གཟུགས་ལྡན་གཟུགས་མེད་ཀུན༔

**RIG DRU SEM CHEN ZUG DEN ZUG ME KUN**

*seis reinos do seres sencientes com corpo, sem forma, todos*

*samsara forma corpo*

Que todos os seres sencientes nos seis reinos, não importa se com ou sem forma,

བདག་ཉིད་མཐོང་དང་ཐོས་དང་རེག་པ་དང༔

**DA NYI THONG DANG THOE DANG REG PA DANG**

*me ver e ouvir e vir a e*

*(a mim ou o meu nome) contactar*

Por meramente me verem, ouvirem tocarem ou pensarem em mim,

བདག་ཉིད་བསམས་པ་ཙམ་གྱིས་སྒྲིབ་པ་སྦྱང༔

**DA NYI SAM PA TSAM GYI DRI PA JANG**

*mim pensar apenas por obscuridades liberadas*

Que todas as suas obscuridades possam ser removidas.

ཐམས་ཅད་བདག་གི་ཆོས་ལ་སྤྱོད་པར་ཤོག༔

**THAM CHE DA GI CHO LA CHOE PAR SHO**

*todos eles meu darma para praticar deve*

Que eles possam praticar o meu Darma.

*Dos mais altos níveis deste mundo até os reinos inferiores dos infernos, e desde os deuses brama até o menores insetos na grama, para todos os seres sencientes nos seis reinos, por meramente me verem, ouvirem, tocarem ou pensarem em mim. Que eles possam praticar o meu Dama.*

བདག་ནི་རང་བྱུང་ཡེ་ཤེས་ཆེན་པོ་སྟེ༔

**DA NI RANG JUNG YE SHE CHEN PO TE**

*eu espontâneo saber grande assim*

*original*

A partir do grande saber original não-criado

ཉོན་མོངས་དུག་ལྔ་ཡེ་ཤེས་ལྔ་རུ་ཤེས༔

**NYON MONG DU NGA YE SHE NGA RU SHE**

*aflições venenos cinco\* saber cinco# como saber*

*original*

\*estupidez, raiva, desejo, orgulho, ciúme # estes estão listados nos versos seguintes

Sabemos que os cinco venenos aflitivos são os cinco saberes originais.

*A partir do grande saber original, nós sabemos que os cinco venenos aflitivos são os cinco saberes originais.*

འདོད་ཆགས་བདེ་བ་ཆེན་པོའི་ངོ་བོར་ཤར༔

**DOE CHA DE WA CHEN POI NGO WOR SHAR**

*desejo grande felicidade essência surge*

A essência do desejo surge como grande felicidade.

གཉིས་སུ་མེད་པར་ཚིམ་པར་སྦྱར་བ་ཡིས༔

**NYI SU ME PAR TSHIM PAR JAR WA YI**

*não-dualidade felizmente satisfeito sunião\* por*

\*sujeito e objeto tendo a mesma base e se interpenetrando

Com a união de satisfação na não-dualidade

སོ་སོར་རྟོག་པའི་ཡེ་ཤེས་རྟོགས་པར་ཤོག༔

**SO SOR TO PAI YE SHE TO PAR SHO**

*claro discernimento saber realizar devemos*

*original*

Que possamos realizar o saber que vê cada preciso detalhe.

*A essência do desejo surge como a grande felicidade. Com a união de satisfação na não-dualidade, que possamos realizar o saber que vê cada preciso detalhe.*

ཞེ་སྡང་བྱམས་པ་ཆེན་པོའི་ངོ་བོར་ཤར༔

**ZHE DANG JAM PA CHEN POI NGO WOR SHAR**

*raiva, ódio bondade, grande essência surgir, entender*

*amor*

A essência da raiva surge como grande amor.

བསད་བཅད་ཚར་གཅོད་དྲག་པོས་བསྒྲལ་པ་ཡིས༔

**SAE CHE TSAR CHOE DRA POE DRAL PA YI**

*matar cortar aniquilar fortemente matar, liberar por*

*(i.e. matando a ignorância e as aparências aparentemente substanciais)*

Através da liberação pelos poderosos matar, cortar e aniquilação

སྟོང་པ་ཉིད་ཀྱི་ཡེ་ཤེས་ཐོབ་པར་ཤོག༔

**TONG PA NYI KYI YE SHE THO PAR SHO**

*sunyata, darmadatu, da saber realizar deve*

*hospitalidade infinita original*

Que possamos realizar o saber original da hospitalidade infinita

*A essência da raiva surge como grande amor. Através da liberação pelos poderosos matar, cortar e aniquilar, que possamos todos realizar o saber original da hospitalidade infinita.*

ང་རྒྱལ་འགྲོ་བ་དབང་བསྡུས་དངོས་སུ་ཤར༔

**NGA GYAL DRO WA WANG DU NGO SU SHAR**

*arrogância, seres poder sobre verdade como surge*

*orgulho sencientes*

A essência do orgulho surge como controle benigno dos seres sencientes.

དྲག་པོ་ཟིལ་གནོན་འགག་མེད་སྒྲ་བསྒྲགས་པས༔

**DRA PO ZIL NON GAG ME DRA DRA PAE**

*forte, feroz personalidade sem som rugindo através*

*poderosa parar*

Através do incessante rugido de uma personalidade poderosa, fantástica

མཉམ་པ་ཉིད་ཀྱི་ཡེ་ཤེས་ཐོབ་པར་ཤོག༔

**NYAM PA NYI KYI YE SHE THO PAR SHO**

*equalidade perfeita\* de saber original realizar deve*

\*purificando o orgulho por ver a equalidade verdadeira de todos os fenômenos

Que possamos todos realizar o saber original da equalidade.

*A essência do orgulho surge como o controle benigno dos seres sencientes. Através do incessante rugido de uma personalidade poderosa, fantástica, que possamos realizar o saber original da equalidade.*

གཏེ་མུག་ཞི་བ་ཆེན་པོའི་ངང་དུ་ཤར༔

**TI MU ZHI WA CHEN POI NGANG DU SHAR**

*opacidade mental paz grande estado como surgir*

A essência da opacidade mental surge como a presença da grande paz.

མ་བཅོས་རང་གསལ་ཆེན་པོའི་མདངས་ཤར་ནས༔

**MA CHO RANG SAL CHEN POI DANG SHAR NAE**

*natural claridade inerente grande radiância surge então*

Através do surgimento da radiância da claridade inerente, não-artificial

མེ་ལོང་ལྟ་བུའི་ཡེ་ཤེས་ཐོབ་པར་ཤོག༔

**ME LONG TA BUI YE SHE THO PAR SHO**

*espelho como saber realizar deve*

*original*

Que possamos realizar o saber que é como um espelho

*A essência da opacidade mental surge como o estado de grande paz. Através do surgimento da radiÂncia da claridade inerente, não-artificial que possamos realizar o saber que é como um espelho.*

ཕྲག་དོག་འཕྲིན་ལས་ལམ་གྱི་གྲོགས་སུ་ཤར༔

**TRA DO TRIN LAE LAM GYI DRO SU SHAR**

*ciúme atividade caminho de assistência, como surgir*

*suporte*

A essência do ciúme surge como suporte no caminho da atividade.

དམིགས་བྱ་ཡུལ་གྱི་བསམས་པའིི་དོན་གྲུབ་ནས༔

**MIG JA YUL GYI SAM PAI DON DRU NAE**

*conceitualizado lugar, de pensamentos sentido, entendimento então*

*objeto natural*

Com entendimento efetivo dos pensamentos que subjazem aos objetos reificados,

བྱ་བ་གྲུབ་པའི་ཡེ་ཤེས་ཐོབ་པར་ཤོག༔

**JA WA DRU PAI YE SHE THO PAR SHO**

*ação alcançar saber realizar deve*

*original*

Que possamos alcançar o saber original que tudo realiza.

*A essência do ciúme surge como suporte no caminho da atividade. Com o entendimento efetivo dos pensamentos que subjazem aos objetos reificados, que possamos alcançar o saber original que tudo realiza.*

ཨེ་མ་ཧོ་ལྔ་བརྒྱ་སྙིགས་མའི་དུས༔ལས་ཅན་སྦས་པའི་རྣལ་འབྱོར་བ༔ང་ཡི་གཏེར་དང་འཕད་པར་འགྱུར༔དུས་གསུམ་བདེ་གཤེགས་དཔང་དུ་བཟུག༔གུ་རུ་སེམས་དཔའི་ཆ་ལུགས་ཅན༔གིང་དང་མཁའ་འགྲོ་མང་པོས་བསྐོར༔ལས་རྣམས་གང་བྱེད་གྲོགས་སུ་བསམ༔སྨོན་ལམ་རྣམ་དག་འདི་བཏབ་ན༔འགྲོ་དོན་རྒྱ་ཆེན་འགྲུབ་པར་འགྱུར༔ཞེས་གསུངས་སོ༔ཆོས་ཀྱི་འཁོར་ལོ་གསུམ་པའོ༔དེའི་དུས་སུ་བོད་གྱི་རྗེ་འབངས་བསམ་པའི་དོན་གྲུབ་ནས༔ལྷ་སྲས་མུ་ཁྲི་བཙན་པོས་དཀར་ཆག་ཡི་གེར་བཀོད་ནས་བསེ་སྒྲོམ་སྨུག་པོར་སྦས་སོ༔རིག་འཛིན་རྒོད་ཀྱི་ལྡེམ་འཕྲུ་ཅན་གྱིས་ལྷོ་གསེར་མཛོད་སེར་པོ་ནས་སྤྱན་དྲངས་པའོ༔ས་མ་ཡཱ་རྒྱ་རྒྱ་རྒྱ༔

*“Maravilhoso! Nos tempos degradados do final do período de quinhentos anos, um yogui secreto afortunado (Rig-’Dzin rGod-lDem) irá conhecer o meu tesouro. Os Budas que Partiram Felizes dos três tempos serão suas testemunhas e o apoiarão.*

*Veja o guru na forma de Vajrasatva circundado por muitos agentes e dakinis. Eles agem como seus ajudantes em quaisquer atividades que ele realize.*

*Se você recita esta pura prece de aspiração, você irá realizar um grande benefício para os seres sencientes.”*Assim foi dito (por Padmasambava).

No momento da terceira darmachakra, os desejos do rei tibetano e dos demais vinte e cinco discípulos foram cumpridos. A princesa Lha Sras Mu-Khri bTsan-Po escreveu esta prece e a escondeu em uma caixa de couro castanho. Rig-’Dzin rGod-Kyi lDem ‘Phru-Chan a retirou do tesouro dourado, de cor amarelada, na parte sul do recipiente.

Votos. Selo. Selo. Selo.

**Notas**

1. A confissão deve ser feita honestamente e com grande arrependimento como se você tivesse engolido veneno e com uma firme intenção de nunca realizar esses erros mais uma vez. Se for feita assim, então terá o verdadeiro poder da purificação porque os budas enviarão a sua luz de cura revelando a vacuidade intrínseca de todos os fenômenos que vem sendo obscurecidos pelo apego à ideia de entidades o qual conduz ao erro.